

List do Rzymian

Rozdział 11

Bóg nie odrzucił Izraela

11:1	G3004 V-PAI-1S Λέγω Lego Mówię	G3767 CONJ οὖν, un, więc:	G3361 PRT-N μὴ me Czy	G683 V-ADI-3S ἀπόσωτο aposato odepchnął	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2316 N-NSM Θεὸς Theos Bóg	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2992 N-ASM λαὸν laon lud	G846 P-GSM αὐτοῦ; autu; Jego?
G3361 PRT-N μὴ me Nie	G1096 V-2ADO-3S γένοιτο· genoito; stało się!	G2532 CONJ καὶ kai I	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G1473 P-1NS ἐγὼ ego ja	G2475 N-NSM Ἰσραηλεΐτης Israeleites Izraelitą	G1510 V-PAI-1S εἰμί, eimi, jestem,	G1537 PREP ἐκ ek z	G4690 N-GSN σπέρματος spermatos nasienia	
G11 N-PRI Ἀβραάμ, Abraam, Abrahama,	G5443 N-GSF φυλῆς fyles plemienia	G958 N-PRI Βενιαμείν. Beniamein. Beniamina.	11:2	G3756 PRT-N οὐκ uk Nie	G683 V-ADI-3S ἀπόσωτο aposato odepchnął	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2316 N-NSM Θεὸς Theos Bóg	G3588 T-ASM τὸν ton —	
G2992 N-ASM λαὸν laon ludu	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego,	G3739 R-ASM ὄν hon co	G4267 V-AAI-3S προέγνω. proegno. uprzędnio poznał.	G2228 PRT ἦ e Czy	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1492 V-RAI-2P οἶδατε oidate widzieliście	G1722 PREP ἐν en w	G2243 N-DSM Ἡλεία Heleia Eliaszu	
G5101 I-ASN τί ti co	G3004 V-PAI-3S λέγει legei mówi	G3588 T-NSF ἡ he —	G1124 N-NSF γραφῆ, grafe, Pismo?	G5613 ADV ὥς hos Jak	G1793 V-PAI-3S ἐντυγχάνει entynchanei skarży się	G3588 T-DSM τῷ to —	G2316 N-DSM Θεῷ Theo Bogu	G2596 PREP κατὰ kata przeciw	
G2474 N-PRI Ἰσραήλ; Israel; Izraelowi:	11:3	G2962 N-VSM Κύριε, Kyrie, Panie,	G3588 T-APM τοὺς tus —	G4396 N-APM προφήτας profetas proroków	G4771 P-2GS σου su Twych	G615 V-AAI-3P ἀπέκτειναν, apekteinan, zabili,	G3588 T-APN τὰ ta —	G2379 N-APN θυσιαστήριά thysiasteria oltarze	
G4771 P-2GS σου su Twe	G2679 V-AAI-3P κατέσκαψαν, kateskapsan, zburzyli,	G2504 P-1NS-K καγὼ kago a ja	G5275 V-API-1S ὑπελείφθην hypeleifthen zostałem pozostawiony		G3441 A-NSM μόνος monos sam	G2532 CONJ καὶ kai i	G2212 V-PAI-3P ζητοῦσιν zetusin szukają	G3588 T-ASF τὴν ten —	
G5590 N-ASF ψυχὴν psychen duszy	G1473 P-1GS μου. mu. mej.	11:4	G235 CONJ ἀλλὰ alla Ale	G5101 I-ASN τί ti co	G3004 V-PAI-3S λέγει legei mówi	G846 P-DSM αὐτῷ auto mu	G3588 T-NSM ὁ ho —	G5538 N-NSM χρηματισμός; chrematismos; wyrocznia?	G2641 V-2AAI-1S Κατέλιπον Katelipon Zostawiłem
G1683 F-1DSM ἐμαυτῷ emauto sobie	G2035 A-APM ἐπτακισχιλίους heptakischilius siedem tysięcy		G435 N-APM ἀνδρας, andras, mężów,	G3748 R-NPM οἵτινες hoitines co	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G2578 V-AAI-3P ἐκαμψαν ekampsan zgięli	G1119 N-ASN γόνυ gony kolana	G3588 T-DSF τῇ te [dla]	G896 N-PRI Βάαλ Baal Baala.
G3779 ADV οὕτως hutos Tak	G3767 CONJ οὖν un więc	G2532 CONJ καὶ kai i	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSM τῷ to —	G3568 ADV νῦν nyn teraźniejszym	G2540 N-DSM καιρῷ kairo czasie	G3005 N-NSN λίμμα limma pozostałość	G2596 PREP κατ' kat' według	

¹⁾ w zn. *odtrącił*.

²⁾ w znaczeniu *nastają, szukają, aby zabić*

³⁾ [1Krl 19:10](#); [1Krl 19:14](#)

⁴⁾ lub: *odpowiedź Boga*, por. יְעֲנֶה אֱתוֹ דְּבַר אֱלֹהִים SG.

⁵⁾ [1Krl 19:18](#)

⁶⁾ w znaczeniu *pozostała reszta*.

G1589 N-ASF ἐκλογὴν eklogen wybrania	G5485 N-GSF χάριτος charitos łaski	G1096 V-2RAI-3S γέγονεν gegonen; [o]stała się.	7	11:6	G1487 COND εἰ ei Jeśli	G1161 CONJ δὲ de zaś	G5485 N-DSF χάριτι, chariti, łaską,	G3765 ADV-N οὐκέτι uketi już nie	G1537 PREP ἐξ eks z	G2041 N-GPN ἔργων, ergon, dzieł,
G1893 CONJ ἐπεὶ epoi ponieważ	G3588 T-NSF ἢ he [wówczas]	G5485 N-NSF χάρις charis łaska	G3765 ADV-N οὐκέτι uketi już nie	G1096 V-PNI-3S γίνεται ginetai staje się	G5485 N-NSF χάρις. charis. łaską.	8	11:7	G5101 I-NSN Τί Ti Cóż	G3767 CONJ οὖν; un; więc?	G3739 R-ASN ὁ ho [Czego]
G1934 V-PAI-3S ἐπιζητεῖ epidzetei szuka	G2474 N-PRI Ἰσραήλ, Israel, Izrael,	G3778 D-ASN τοῦτο tuto tego	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G2013 V-2AAI-3S ἐπέτυχεν, epetychen, uzyskał,	G3588 T-NSF ἢ he [jednak]	10		G1161 CONJ δὲ de zaś	G1589 N-NSF ἐκλογὴ ekloge wybrani	G2013 V-2AAI-3S ἐπέτυχεν epetychen; uzyskali,
G3588 T-NPM οἱ hoi —	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3062 A-NPM λοιποὶ loipoi reszta	G4456 V-API-3P ἐπωρώθησαν, eporothesan, została [dotknięta]	zatwardziałością,			11:8	G2509 ADV καθάπερ kathaper tak jak	G1125 V-RPI-3S γέγραπται. gegraptai. napisane jest:	
G1325 V-AAI-3S Ἔδωκεν Edoken Dał	G846 P-DPM αὐτοῖς autois im	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2316 N-NSM Θεὸς Theos Bóg	G4151 N-ASN πνεῦμα pneuma ducha	G2659 N-GSF κατανύξεως, katanykseos, odrętwienia,	11		G3788 N-APM ὀφθαλμοὺς ofthalmus oczy	G3588 T-GSN τοῦ tu [by]	G3361 PRT-N μὴ me nie
G991 V-PAN βλέπειν blepein widzieć	G2532 CONJ καὶ kai i	G3775 N-APN ὅτα ota uszy	G3588 T-GSN τοῦ tu [by]	G3361 PRT-N μὴ me nie	G191 V-PAN ἀκούειν, akuein, usłyszeć,	12		G2193 ADV ἕως heos aż	G3588 T-GSF τῆς tes [do]	G4594 ADV σήμερον semeron dzisiaj
11:9	G2532 CONJ καὶ kai A	G1138 N-PRI Δαυεῖδ Daueid Dawid	G3004 V-PAI-3S λέγει legei mówi:	G1096 V-AOM-3S Γενηθῆτω Genetheto Niech stanie się	G3588 T-NSF ἢ he —			G5132 N-NSF τράπεζα trapedza stół	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G1519 PREP εἰς eis za
G2532 CONJ καὶ kai i	G1519 PREP εἰς eis za	G2339 N-ASF θήραν theran pułapkę	G2532 CONJ καὶ kai i	G1519 PREP εἰς eis za	G4625 N-ASN σκάνδαλον skandalon przyczynę potknięcia	14		G2532 CONJ καὶ kai i	G1519 PREP εἰς eis za	
G468 N-ASN ἀνταπόδομα antapodoma zadośćuczynienie	G846 P-DPM αὐτοῖς, autois, im,	15	11:10	G4654 V-APM-3P σκοτισθήτωσαν skotisthetosan niech zostaną zaćmione	G3588 T-NPM οἱ hoi —			G3788 N-NPM ὀφθαλμοὶ ofthalmoi oczy	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	
G3588 T-GSN τοῦ tu [by]	G3361 PRT-N μὴ me nie	G991 V-PAN βλέπειν, blepein, widzieć,	G2532 CONJ καὶ kai a	G3588 T-ASM τὸν ton —	G3577 N-ASM νῶτον noton grzbiet	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G1223 PREP διὰ dia na	G3956 A-GSN παντὸς pantos zawsze	G4781 V-AAM-2S σύνκαμψον. synkampson. zegnij.	17

7) [Rz 9:27](#)

8) w znaczeniu już nie byłaby.

9) [Ga 3:18](#)

10) lub osiągnął w znaczeniu znalazł. [Rz 9:31](#)

11) [Iz 29:10](#)

12) [Iz 6:9](#); [Ez 12:2](#)

13) [Pwt 35:8](#)

14) potrzask, σκάνδαλον, oznacza obrazę, skandal, zgorszenie, potknięcie ([1Kor 1:23](#); [Rz 9:33](#))

15) W znaczeniu odpłatę lub zemstę. W [Łk 14:12](#) słowo to użyte jest w sensie pozytywnym.

16) [Ps 35:8](#)

17) Cytat za G. [Ps 69:23-24](#)

11:11	G3004 V-PAI-1S Λέγω Lego Mówię	G3767 CONJ οὖν, un, więc:	G3361 PRT-N μή me Czy	G4417 V-AAI-3P ἐπταῖσαν eptaisan potknęli się,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G4098 V-2AAS-3P πέσωσιν; pesosin; upadliby?	G3361 PRT-N μή me Nie	G1096 V-2ADO-3S γένοιτο· genoito; może stać się!			
	G235 CONJ ἀλλὰ alla Ale	G3588 T-DSN τῷ to [w]	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G3900 N-DSN παραπτώματι paraptomati upadku	G3588 T-NSF ἡ he —	G4991 N-NSF σωτηρία soteria zbawienie	G3588 T-DPN τοῖς tois —	G1484 N-DPN ἐθνέσιν, ethnesin, narodów,	G1519 PREP εἰς eis ku	G3588 T-ASN τὸ to —	
	G3863 V-AAN παραζηλῶσαι paradzelosai pobudzeniu do zazdrości		G846 P-APM αὐτούς. autus. ich.	G846 P-APM αὐτούς. autus. ich.	G1487 COND εἰ ei Jeśli	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3588 T-NSN τὸ to —	G3900 N-NSN παράπτωμα paraptoma upadek	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich		
	G4149 N-NSN πλοῦτος plutos bogactwem	G2889 N-GSM κόσμου kosmu świata,	G2532 CONJ καὶ kai a	G3588 T-NSN τὸ to —	G2275 N-NSN ἥττημα hettema poniżenie	18	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G4149 N-NSN πλοῦτος plutos bogactwem	G1484 N-GPN ἐθνῶν, ethnon, narodów,	G4214 Q-DSN πόσῳ poso ileż	
	G3123 ADV μᾶλλον mallon więcej	G3588 T-NSN τὸ to —	G4138 N-NSN πλήρωμα pleroma doskonałość	G846 P-GPM αὐτῶν. auton. ich.	19						

Porównanie do drzewa oliwnego i jego gałęzi

11:13	G4771 P-2DP Ὑμῖν Hymin Wam	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3004 V-PAI-1S λέγω lego mówię,	G3588 T-DPN τοῖς tois —	G1484 N-DPN ἐθνέσιν. ethnesin. narodom:	G1909 PREP ἐφ’ ef’ Na	G3745 K-ASN ὅσον hoson ile	G3303 PRT μὲν men —	G3767 CONJ οὖν un więc		
G1510 V-PAI-1S εἰμι eimi jestem	G1473 P-INS ἐγὼ ego ja	G1484 N-GPN ἐθνῶν ethnon narodów	G652 N-NSM ἀπόστολος, apostolos, wysłannikiem,	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1248 N-ASF διακονίαν diakonian służbę	G1473 P-IGS μου mu mą	G1392 V-PAI-1S δοξάζω, doksadzo, chwałę,		11:14		
G1487 COND εἶ ei jeśli	G4459 ADV-I πὼς pos jakoś	G3863 V-AAS-1S παραζηλώσω paradzeloso pobudziłbym do zazdrości		G1473 P-IGS μου mu moich	G3588 T-ASF τὴν ten [według]	G4561 N-ASF σάρκα sarka ciała	G2532 CONJ καὶ kai i	G4982 V-AAS-1S σώσω soso zbawiłbym			
G5100 X-APM τινὰς tinas któryś	G1537 PREP ἐξ eks z	G846 P-GPM αὐτῶν. auton. nich.	11:15	G1487 COND εἰ ei Jeśli	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G3588 T-NSF ἡ he —	G580 N-NSF ἀποβολή apobole odrzućenie	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich,	G2643 N-NSF καταλλαγὴ katallage pojednaniem		
G2889 N-GSM κόσμου, kosmu, świata,	G5101 I-NSF τίς tis czym	G3588 T-NSF ἡ he [będzie ich]	G4356 N-NSF πρόσλημψις proslepsis przyjęcie,	G1487 COND εἰ ei jeśli	G3361 PRT-N μή me nie	G2222 N-NSF ζωή zoe ożycie	G1537 PREP ἐκ ek z	G3498 A-GPM νεκρῶν; nekron; martwych?			
11:16	G1487 COND εἰ ei Jeśli	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3588 T-NSF ἡ he —	G536 N-NSF ἀπαρχὴ aparche pierwocina	21	G40 A-NSF ἁγία, hagia, święta,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSN τὸ to —	G5445 N-NSN φύραμα· fyrama; ciasto,	G2532 CONJ καὶ kai a	G1487 COND εἰ ei jeśli

¹⁸⁾ lub *porażka*

¹⁹⁾ lub *pełnia, obfitość*. W znaczeniu *pełnia nawrócenia*.

²⁰⁾ ub *ceńię, w zn. cieszę się z mojego zadania*.

²¹⁾ w zn. *zaczyn*.

G3588 T-NSF ἡ he —	G4491 N-NSF ρίζα ridza korzeń	G40 A-NSF ἁγία, hagia, święty,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G2798 N-NPM κλάδοι. kladoi. gałęzie.	11:17	G1487 COND Εἰ Ei Jeśli	G1161 CONJ δέ de zaś	G5100 X-NPM τινες tines jakieś	G3588 T-GPM τῶν ton —
G2798 N-GPM κλάδων kladon gałęzie	G1575 V-API-3P ἐξεκλάσθησαν, ekseklasthan, zostały odłamane,	G4771 P-2NS σὺ sy ty	G1161 CONJ δὲ de zaś	G65 N-NSF ἀγριέλαιος agrielaïos dziką oliwką	G1510 V-PAP-NSM ὦν on będąc	G1461 V-API-2S ἐνεκεντρίσθης enekentristhes wszczepionym	G1722 PREP ἐν en w			
G846 P-DPM αὐτοῖς autois nich	G2532 CONJ καὶ kai i	G4791 N-NSM συνκοινωνός synkoinonos współuczestnikiem	G3588 T-GSF τῆς tes —	G4491 N-GSF ρίζης ridzes korzenia	G3588 T-GSF τῆς tes —	G4096 N-GSF πιότητος piotetos thustości	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1636 N-GSF ἐλαίας elaïas oliwnego		
G1096 V-2ADI-2S ἐγένου, egenu, stałeś się,	11:18	G3361 PRT-N μὴ me nie	G2620 V-PNM-2S κατακαυχῶ katakauchō chęłp się	G3588 T-GPM τῶν ton [nad]	G2798 N-GPM κλάδων· kladon; gałęzie.	G1487 COND εἰ ei Jeśli	G1161 CONJ δέ de zaś	G2620 V-PNI-2S κατακαυχᾶσαι, katakauchasai, chęłpisz się,		
G3756 PRT-N οὐ u nie	G4771 P-2NS σὺ sy ty	G3588 T-ASF τὴν ten —	G4491 N-ASF ρίζαν ridzan korzeń	G941 V-PAI-2S βαστάζεις bastadzeis niesiesz,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G3588 T-NSF ἡ he —	G4491 N-NSF ρίζα ridza korzeń	G4771 P-2AS σέ. se. ciebie.	11:19	G2046 V-FAI-2S ἐρεῖς ereis Powiesz
G3767 CONJ οὖν un więc:	G1575 V-API-3P Ἐξεκλάσθησαν Ekseklasthan Zostały odłamane	G2798 N-NPM κλάδοι kladoi gałęzie,	G2443 CONJ ἵνα hina abym	G1473 P-INS ἐγὼ ego ja	G1461 V-APS-1S ἐγκεντρίσθῶ. enkentristho. mógł być wszczepiony.	11:20	G2573 ADV καλῶς· kalos; Dobrze:			
G3588 T-DSF τῇ te [z]	G570 N-DSF ἀπιστία apistia niewiary	G1575 V-API-3P ἐξεκλάσθησαν, ekseklasthan, zostały odłamane,	G4771 P-2NS σὺ sy ty	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3588 T-DSF τῇ te [przez]	G4102 N-DSF πίστει pistei wiarę	G2476 V-RAI-2S ἔστηκας. hestekas. stanąłeś.	G3361 PRT-N μὴ me Nie		
G5308 A-APN ὕψηλὰ hypselà wysoko	G5426 V-PAM-2S φρόνει, fronei, myśl [o sobie],	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G5399 V-PNM-2S φοβοῦ· fobu; się bój.	11:21	G1487 COND εἰ ei Jeśli	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2316 N-NSM Θεὸς Theos Bóg		
G3588 T-GPM τῶν ton —	G2596 PREP κατὰ kata według	G5449 N-ASF φύσιν fysin natury	G2798 N-GPM κλάδων kladon gałęzi	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G5339 V-ADI-3S ἐφείσατο, eфеisato, oszczędził,	G3761 CONJ-N οὐδὲ ude ani	G4771 P-2GS σοῦ su ciebie	G5339 V-FDI-3S φείσεται. feisetai. oszczędzi.	11:22	
G3708 V-2AAM-2S ἴδε ide Zobacz	G3767 CONJ οὖν un więc	G5544 N-ASF χρηστότητα chrestoteta dobroć	G2532 CONJ καὶ kai i	G663 N-ASF ἀποτομία apotomian surowość	G2316 N-GSM Θεοῦ· Theu; Boga.	G1909 PREP ἐπὶ epi Względem	G3303 PRT μὲν men —	G3588 T-APM τοὺς tus tych		
G4098 V-2AAP-APM πεσόντας pesontas upadających	G663 N-NSF ἀποτομία, apotomia, surowość,	G1909 PREP ἐπὶ epi względem	G1161 CONJ δὲ de zaś	G4771 P-2AS σέ se ciebie	G5544 N-NSF χρηστότης chrestotes dobroć	G2316 N-GSM Θεοῦ, Theu, Boga,	G1437 COND ἐὰν ean jeśli	G1961 V-PAS-2S ἐπιμένης epimenes pozostaniesz		
G3588 T-DSF τῇ te [w tej]	G5544 N-DSF χρηστότητι, chrestoteti, dobroci,	G1893 CONJ ἐπεὶ epēi w przeciwnym razie	25	G2532 CONJ καὶ kai i	G4771 P-2NS σὺ sy ty	G1581 V-2FPI-2S ἐκκοπήσῃ. ekkopese. zostałbyś odcięty.	11:23	G2548 D-NPM-K κάκεῖνοι kakeinoi I owi		

²²⁾ w domyśle: *To pamiętaj, że.*

²³⁾ w zn. *nie wzbijaj się w pychę.*

²⁴⁾ w zn. *Zauważ spróbuj pojąć.*

²⁵⁾ dosł. *ponieważ.*

G1161 CONJ δέ, de, zaś,	G1437 COND ἐάν ean jeśli	G3361 PRT-N μή me nie	G1961 V-PAS-3P ἐπιμένωσιν epimenosin pozostawać będą w	G3588 T-DSF τῇ te —	G570 N-DSF ἀπιστία, apistia, niewierze,	G1461 V-FPI-3P ἐνκεντρισθήσονται enkentristhesontai; zostaną wszczepieni,	G1415 A-NSM δυνατός dynatos moceń		
G1063 CONJ γάρ gar bowiem	G1510 V-PAI-3S ἐστίν estin jest	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2316 N-NSM Θεὸς Theos Bóg	G3825 ADV παλιν palin ponownie	G1461 V-AAN ἐνκεντρίσαι enkentrisai wszczepić	G846 P-APM αὐτούς. autus. ich.	G1487 COND εἰ ei Jeśli	G1063 CONJ γάρ gar bowiem	
G4771 P-2NS σύ sy ty,	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSF τῆς tes [tego]	G2596 PREP κατὰ kata według	G5449 N-ASF φύσιν fysin natury	G1581 V-2API-2S ἐξεκόπη eksekopes zostałeś wycięty	G65 N-GSF ἀγριελαίου agrielaiu dzikiego drzewa oliwnego	G2532 CONJ καὶ kai i		
G3844 PREP παρὰ para wbrew	G5449 N-ASF φύσιν fysin naturze	G1461 V-API-2S ἐνεκεντρίσθης enekentristhes zostałeś wszczepiony	G1519 PREP εἰς eis w	G2565 N-ASF καλλιέλαιον, kallielaiou, dobre drzewo oliwne,	G4214 Q-DSN πόσῳ poso [o] ile	G3123 ADV μᾶλλον mallon więcej	G3778 D-NPM οὗτοι hutoi ci		
G3588 T-NPM οἱ hoi —	G2596 PREP κατὰ kata według	G5449 N-ASF φύσιν fysin natury	G1461 V-FPI-3P ἐνκεντρισθήσονται enkentristhesontai zostaną wszczepieni	G3588 T-DSF τῇ te [we]	G2398 A-DSF ἰδία idia własne	G1636 N-DSF ἐλαία. elaia. drzewo oliwne.	G3756 PRT-N Οὐ U Nie		
G1063 CONJ γάρ gar bowiem	G2309 V-PAI-1S θέλω thelo chcę	G4771 P-2AP ὁμᾶς hymas was	G50 V-PAN ἀγνοεῖν, agnoein, [trzymać] w niewiedzy,	G80 N-VPM ἀδελφοί, adelfoi, bracia,	G3588 T-NSN τὸ to —	G3466 N-ASN μυστήριον mysterion tajemnicy	G3778 D-ASN τοῦτο, tuto, tej,		
G2443 CONJ ἵνα hina abyście	G3361 PRT-N μή me nie	G1510 V-PAS-2P ἦτε ete byli	G1722 PREP ἐν en w	G1438 F-2DPM ἐαυτοῖς heautois sobie samych	G5429 A-NPM φρόνιμοι, fronimoi, nieroztropni,	G3754 CONJ ὅτι hoti gdyż	G4457 N-NSF πώρωσις porosis zatwardziałość		
G575 PREP ἀπό apo na	G3313 N-GSN μέρους merus część	G3588 T-DSM τῷ to —	G2474 N-PRI Ἰσραὴλ Israel Izraela	G1096 V-2RAI-3S γέγονεν gegonen stała się	G891 ADV ἄχρι achri aż do	G3739 R-GSM οὗ hu kiedy	G3588 T-NSN τὸ to —	G4138 N-NSN πλήρωμα pleroma wypełnienie	G3588 T-GPN τῶν ton —
G1484 N-GPN ἐθνῶν ethnon narodów	G1525 V-2AAS-3S εἰσέλθῃ, eiselthe, weszłoby,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3779 ADV οὕτως hutos tak	G3956 A-NSM πᾶς pas cały	G2474 N-PRI Ἰσραὴλ Israel Izrael	G4982 V-FPI-3S σωθήσεται, sothesetai, będzie uratowany,	G2531 ADV καθὼς kathos jak		
G1125 V-RPI-3S ἐγράφται gegraptai napisano:	G2240 V-FAI-3S Ἦξει Heksei Przybędzie	G1537 PREP ἐκ ek z	G4622 N-PRI Σιών Sion Syjonu	G3588 T-NSM ὁ ho —	G4506 V-PNP-NSM Ῥυόμενος, Ruomenos, Wybawiciel,	G654 V-FAI-3S ἀποστρέψει apostrepsei odwróci	G763 N-APF ἀσεβείας asebeias bezbożność	G575 PREP ἀπὸ apo od	
G2384 N-PRI Ἰακώβ. Iakob. Jakuba.	G2532 CONJ καὶ kai I	G3778 D-NSF αὕτη haute te	G846 P-DPM αὐτοῖς autois im	G3588 T-NSF ἡ he —	G3844 PREP παρ' par' ode	G1473 P-1GS ἐμοῦ emu Mnie	G1242 N-NSF διαθήκη, diatheke, przymierze,	G3752 CONJ ὅταν hotan kiedy	

26) w zn. szlachetne, piękne.

27) [Iz 59:20](#), [Ps 14:7](#). wg MT: *I przyjdzie dla Syjonu Odkupiciel i dla odwrócenia przestępstwa w Jakubie*, וְבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְלִשְׁבִּי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב, wg G: *I przyjdzie z powodu Syjonu Wybawca i odwróci bezbożności od Jakuba*, gr. καὶ ἥξει ἕνεκεν Σιων ὁ ῥυόμενος καὶ ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ.

G851 V-2AMS-1S ἀφέλωμαι afelomai zabralbym	G3588 T-APF τὰς tas —	G266 N-APF ἁμαρτίας hamartias grzechy	G846 P-GPM αὐτῶν. auton. ich.	11:28	G2596 PREP κατὰ kata Według	G3303 PRT μέν men —	G3588 T-ASN τὸ to —	G2098 N-ASN εὐαγγέλιον euangelion dobrej nowiny,	
G2190 A-NPM ἐχθροὶ echthroi [są] nienawistnymi	—	G1223 PREP δι’ di’ [ze względu na]	G4771 P-2AP ὕμᾱς, hymas, was —,	G2596 PREP κατὰ kata według	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1589 N-ASF ἐκλογὴν eklogen wybrania,		
G27 A-NPM ἀγαπητοὶ agapetoi ukochanymi	G1223 PREP διὰ dia z powodu	G3588 T-APM τοὺς tus —	G3962 N-APM πατέρας· pateras; ojców;	11:29	G278 A-NPN ἀμεταμέλητα ametameleta nieżałowanymi	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G3588 T-NPN τὰ ta —		
G5486 N-NPN χαρίσματα charismata dary łaski	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSF ἡ he —	G2821 N-NSF κλήσις klesis powołanie	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ. Theu. Boga.	G5618 ADV ὥσπερ hosper Tak jak	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G4771 P-2NP ὕμεις hymeis wy,	
G4218 PRT ποτε pote kiedyś	G544 V-AAI-2P ἠπειθήσατε epeithesate byliście nieposłuszni	G3588 T-DSM τῷ to [względem]	G2316 N-DSM Θεῷ, Theo, Boga,	G3568 ADV νῦν nyn teraz	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1653 V-API-2P ἠλεήθητε eleethete doznajecie litości			
G3588 T-DSF τῇ te [z powodu]	G3778 D-GPM τούτων tuton tych	G543 N-DSF ἀπειθεία, apeitheia, nieposłusznych,	11:31	G3779 ADV οὕτως hutos tak	G2532 CONJ καὶ kai i	G3778 D-NPM οὗτοι hutoi ci	G3568 ADV νῦν nyn teraz		
G544 V-AAI-3P ἠπειθήσαν epeithesan będąc nieposłusznymi,	G3588 T-DSN τῷ to —[gdy]	G5212 S-2PSN ὕμετέρῳ hymetero waszym [udziałem jest]		G1656 N-DSN ἐλέει eleei miłosierdzie —,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G2532 CONJ καὶ kai i			
G846 P-NPM αὐτοὶ autoi oni	G3568 ADV [νῦν] [nyn] [teraz]	G1653 V-APS-3P ἐλεηθῶσιν. eleethosin. doznaliby litości.	11:32	G4788 V-AAI-3S συνέκλεισεν synekleisen Zamknął razem	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2316 N-NSM Θεὸς Theos Bóg	G3588 T-APM τοὺς tus —	
G3956 A-APM πάντας pantas wszystkich	G1519 PREP εἰς eis w	G543 N-ASF ἀπειθειαν apeitheian nieposłuszeństwie,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G3588 T-APM τοὺς tus —	G3956 A-APM πάντας pantas wszystkim	G1653 V-AAS-3S ἐλεήσῃ. eleese. okazać litość.	11:33		
G5599 INJ Ὡ O O	G899 N-NSN βάθος bathos głębio	G4149 N-GSM πλούτου plutu bogactwa	G2532 CONJ καὶ kai i	G4678 N-GSF σοφίας sofias mądrości	G2532 CONJ καὶ kai i	G1108 N-GSF γνώσεως gnoseos poznania	G2316 N-GSM Θεοῦ· Theu; Boga:	G5613 ADV ὥς hos jak	G419 A-NPN ἀνεξεραύνητα anekserauneta niepojęte są
G3588 T-NPN τὰ ta —	G2917 N-NPN κρίματα krimata wyroki	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	G2532 CONJ καὶ kai i	G421 A-NPF ἀνεξιχνίαστοι aneksichniastoi niewyśledzone	G3588 T-NPF αἱ hai —	G3598 N-NPF ὁδοὶ hodoi drogi	G846 P-GSM αὐτοῦ. autu. Jego.	11:34	G5101 I-NSM Τίς Tis Kto

28) w zn. zmazałbym.

29) [Iz 27:9, Jr 31:33-34](#)

30) w zn. nieodwołalne.

31) Wariant NA28. Inne lekcje: ὄσπερ / później.

32) 290 45:15, [Iz 55:8](#).

G1063 CONJ	G1097 V-2AAI-3S	G3563 N-ASM	G2962 N-GSM	G2228 PRT	G5101 I-NSM	G4825 N-NSM	G846 P-GSM	G1096 V-2ADI-3S		
γάρ	ἔγνων	νοῦν	Κυρίου;	ἦ	τίς	σύμβουλος	αὐτοῦ	ἐγένετο;		
gar	egno	nun	Kyriu;	e	tis	symbulos	autu	egeneto;		
bowiem	zrozumiał	umysł	Pana?	—	Kto	doradcą	Jego	stał się?	33	
	G2228 PRT	G5101 I-NSM	G4272 V-AAI-3S	G846 P-DSM	G2532 CONJ	G467 V-FPI-3S	G846 P-DSM			
11:35	ἦ	τίς	προέδωκεν	αὐτῷ,	καὶ	ἀνταποδοθήσεται	αὐτῷ;		11:36	
	e	tis	proedoken	auto,	kai	antapodothesetai	auto;		34	
	—	kto	pierwszy dał	Jemu,	a	będzie odplacone	mu?			
G3754 CONJ	G1537 PREP	G846 P-GSM	G2532 CONJ	G1223 PREP	G846 P-GSM	G2532 CONJ	G1519 PREP	G846 P-ASM	G3588 T-NPN	G3956 A-NPN
ὅτι	ἐξ	αὐτοῦ	καὶ	δι’	αὐτοῦ	καὶ	εἰς	αὐτὸν	τὰ	πάντα
hoti	eks	autu	kai	di’	autu	kai	eis	auton	ta	panta;
Gdyż	z	Niego	i	przez	Niego	i	ku	Niemu	—	wszystko.
G846 P-DSM	G3588 T-NSF	G1391 N-NSF	G1519 PREP	G3588 T-APM	G165 N-APM	G281 HEB				
αὐτῷ	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	ἀμήν.				
auto	he	doksa	eis	tus	aionas;	amen.				
Jemu	—	chwała	na	—	wieki,	Amen!				

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).

³³⁾ [Hi 15:8, Iz 40:13, Jr 23:18](#).

³⁴⁾ [Hi 41:3](#)